



CONSELIH GENERAU D'ARAN

UAB  
CEDOC  
Donatiu

Huelheton culturau d'Aran



Campanha d'ajuda umanitària

# ARAN PER BÒSNIA

## SOMARI

A compdar deth 16 d'octobre

- Recuelhuda de sòs
- Recuelhuda d'aliments.
- Recuelhuda de donacions de majoristes.
- Recuelhuda de materiau sanitari

Enes Parcs de Pompièrs de  
Bossòst, Les e Vielha

impresi sense adreça

- *Aran per Bòsnia*
- *Era neteja des documents*  
Ma. Pau Gómez
- *Creacion dera junta directiva dera seccion territorial de Lleida*  
Isabèl Rufaste
- *Corset Punta de coishin.*
- *Campionat de botifarra.*
  - *Classes d'aranés*

06-09-95/Num.: 14

## ERA NETEJA DES DOCUMENTS

Ua des preocupacions der archiu ei procurar qu'er entorn a on ei plaçada era documentacion sigue net. Eth povàs ei un enemic conductor de diuèrses alteracions biotiques.

Tostemps es hons qu'arriven en archiu procedents de donacions, crompes, depaus, eca... presenten acumulacions de povàs, telaranhes e excrements d'insèctes. Aquerò ei degut ath sòn plaçament sustot en humaraus, caishes de husta e armaris a on son fòrça còps desbrenbadi ath long deth temps.

Era prumèra intervencion que se hè en archiu ei era neteja des documents. Eth procés comence per passar ua bròssa de peu suau ena lordèra gròssa. Dempús damb ua goma netejaram es vòres deth papèr o pergamin. Finaument aplicaram povàs de goma sus era superficie deth documente damb un coton anaram treballant doçament, pensant tostemps en sòn estat de conservacion. Aguest trabalh se realisarà enes dues cares.

Era neteja ei era prumèra causa a hèr en quaussevolh intervencion de conservacion o de restauracion.

En pròplèu numerò: Conservacion des documents en supòrt papèr.

## CREACION DERA JUNTA DIRECTIVA DERA SECCION TERRITORIAU DE LLEIDA.

Eth 30 de junh de 1995 se constituïc en Girona era Associacion de Museòlegs de Catalonha. Aguesta Associacion, qu'ei ua societat scientifica e culturau sense anim de lucre, a coma finalitat procurar era melhora e professionalitat des musèus de Catalonha e ajudar ath desenvolopament professionau des museòlegs, atau coma salvar er auviatge culturau e naturau.

Eth 6 de seteme de 1995 se creèc era Junta Directiua dera Seccion Territorial de Lhèida includida laguens dera Associacion de Museòlegs de Catalonha. Se triguèc coma membres representatius dera Junta Directiva ath Sr. Jesús Navarro qu'ei eth Director deth Musèu d'Art Jaume Morera de Lhèida e eth Sr. Jaume Espinagosa qu'ei eth Director deth Musèu Comarcau der Urgelh.

Atau madeish se parlèc dera possible creacion d'un Grop de Trabalh Especific deth Pirenèu qu'inclodirie as musèus: Er "Ecomuseu de les Valls d'Aneu", eth musèu "Parc Cretàic d'Isona" eth "Museu dels Raiers del Pont de Claverol" e eth Musèu dera Val d'Aran.

# "Corset de punta de coishin"

dies:

18, 19, 20, 23, 24, 25, 26 e 27 d'octobre/95

Ena bibliotèca deth Musèu de Vielha

de 18,00 as 20 or.

Eth prètz ei:

10.000,- pta. sense materiau pròpri.

4.000,- pta. damb materiau pròpri.

## 1èr. Campionat Comarcau de Botifarra

### "TROFEG CONSELH GENERAU"

Classificatòri entath Campionat de Catalonha en apartat de:

### "JÒCS TRADICIONALS"

deth 2au. congrès de

### "CULTURA POPULAR I TRADICIONAL CATALANA"

A compdar deth 16 d'octobre

(tà mès informacion en Conselh Generau d'Aran)

Damb eth supòrt de:

- Generalitat de Catalunya.
- Departament de Cultura.
- Centre de Promoció de la Cultura Popular i Tradicional Catalana

Viu eth país  
apren aranés

Viu eth país  
parla aranés

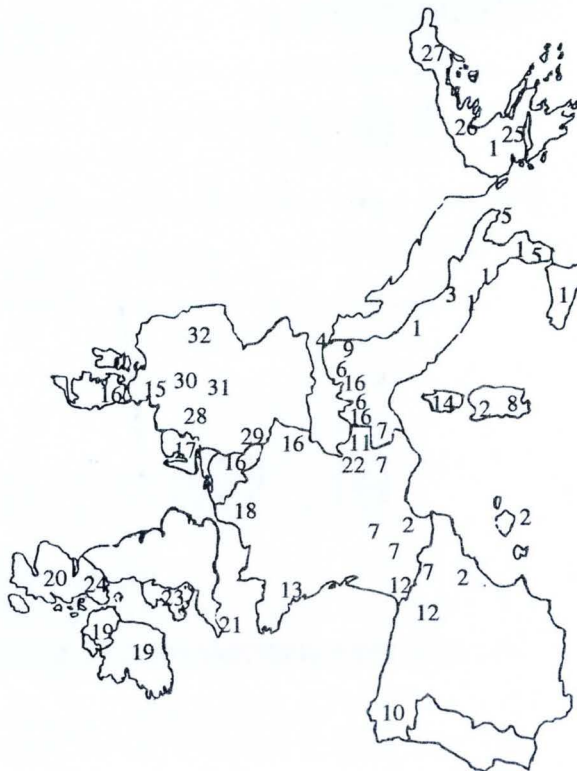
INFORMACION UTILA:

Classes d'aranés entàs adults:

- Matricula dubèrta a compdar  
deth 25 de seteme.

- Oraris des clases:  
A compdar, des 7,00 dera tarde.

**Corsi dera Ràdio**  
Programa Meddia Aranés  
de  
Catalunya Ràdio  
toti es deluns a compdar  
de meddia



ERA EURÒPA DES LENGÜES

1 Albanés	12 Basc	23 Galoas
2 Catalan	13 Breton	24 Lalhan
3 Croat	14 Còrso	25 Aroman
4 Friulan	15 Danés	26 Eslau
5 Grèc	16 Aleman	27 Turc
6 Ladin	17 Frison	28 Polonés
7 Occitan	18 Neerlandés	29 Luxemburgués
8 Sard	19 Irlandés	30 Frison-Nòrd
9 Eslovan	20 Gaèlic	31 Frison-seterland
10 Galhèc	21 Cornic	32 Sorabe
11 Francés	22 Franc-provençau	

Tà mès informacion:

C.N.L. dera Val d'Aran.  
Conselh Generau d'Aran  
tel.: 64.18.01 de 8 a 15,00 or.

**Conselh de Redaccion**

Isabèl Rufaste  
Père Còts e Casanha  
Maria Pau Gómez  
Manuela Ané  
Veronica Barès

**Dessenh e Imprimaria**

Joan Leja

**Difusion:**

Rosèr Faure

**Depòsit Legau: L-516-1994**